

nº 106/JUNHSÈGA/2017

era revista dera VAL D'ARAN

arandau

Des der an 2001

R-9498

Revista Mensual GRATUITA



pag. 20

Fiesta de San Jaime Arties

suplemento



Luchon

Pyrénéz-vous !



FRESCAR EN Francia

Valle del Garona, lagos de Montaña de Luchon
Pesca de la trucha de calidad en total libertad

- Permiso de pesca para un día : 15 €
- Permiso de pesca semanal: 32 €

No es necesaria ninguna otra formalidad para pescar en los lagos y ríos en todo el Alto Garona, donde abajo en los valles, les esperan también carpas, siluros y otras variadas especies.

Los permisos de pesca válidos para toda la región de la Haute Garonne están disponibles en los siguientes establecimientos :

FOS

- M.Permiquel Tel. 00 33 675 554 878

SAINT BEAT

- Maison de la Presse

LUCHON

- Intermarché de Moustajon
- Office Tourisme de Bagnères de Luchon
- SPAR à Saint Mamet

Para más información : www.fede-peche31.com



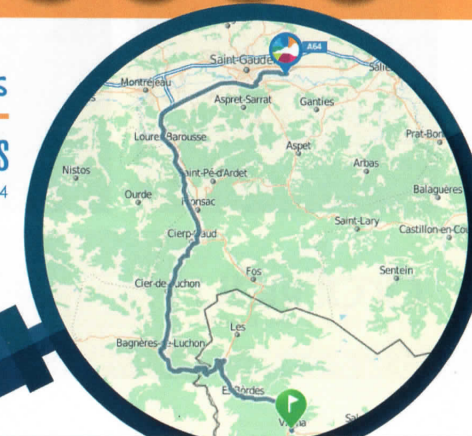
CENTRO COMERCIAL E.LECLERC ST. GOPÔLE
ESTAMOS A UN PASO DE SU DOMICILIO

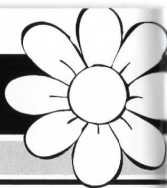


Dirección A64 salida 18 SAINT-GAUDENS

ABIERTO DE LUNES A SÁBADO DE 9 A 20 HORAS

ZAC LANDES 10 avenue du Cagire 31800 ESTANCARBON - 05 61 94 64 64





Celebracion dera Hèsta d'Aran 2017



Eth sindic d'Aran Carlos Barrera e era conselheira de Governacion e Administracions Publicas Meritxell Borràs, an presidit es actes de celebracion dera Hèsta d'Aran, que commemòre era restitucion deth Conselh Generau d'Aran e era recuperacion des sòns drets e privilègis, hè 26 ans.

Es actes dera Hèsta d'Aran an començat ena sedença deth Conselh Generau d'Aran damb era signatura per part deth sindic d'Aran, Carlos Barrera e dera conselheira de Governacion dera Generalitat, Meritxell Borràs, der acòrd de finançament entre era Generalitat de Catalonha e eth Conselh Generau d'Aran entad an 2017 per un impòrt de 23.474.428,50 € çò que supause un increment de 1.407.701,14 € respècte ar an 2016.

Ath finalzar er acte dera signatura a començat era desfilada des penons amidi pes representants de cada "terçon" enquiath Santuari dera nòsta Senhora de Mijaran, a on s'a celebrat era Missa. Ath finalzar a agut lòc er acte institucionau dera Hèsta d'Aran enes runes deth santuari, a on es Pompièrs d'Aran an issat era banèra aranesa damb er Imne d'Aran.

Er acte de celebracion a comptat damb era presència de toti es conselhers deth Plen deth Conselh Generau d'Aran, des bailes e presidents pedanis dera Val d'Aran, dera delegada deth Govèrn dera Generalitat en Alt Pirineu e Aran, Rosa Amorós; deth secretari generau der Espòrt, Gerard Figueras; deth director generau de politiquas de Montanha, Albert Alins; dera directora generau d'Administracion Locau, Montserrat Mundi e des deputats deth Parlament, Mireia Boya e Javier Rivas, entre d'auiti.

Barrera, a volut auer un arrebrembe entà M^a Pilar Busquets e Melquiades Calzado, recentaments desapareishudi, qu'a dit, dediquèren eth sòn esfòrc e trabalh en defensa der Aran.

Pendent era sua intervencion eth sindic d'Aran, a volut meter de relèu eth resultat dera Comission Bilaterau celebrada aguesta setmana damb er increment de finançament de 1.407.701,14 € respècte deth 2016 entath Conselh Generau d'Aran, e que s'acordèc en eth ath delà era transferència de 500.000 € destinadi ar ampliacion der airau quirurgica der Espitau dera Val d'Aran, atau coma d'auta transferència de 250.000 € destinadi ath finançament ordinari der Espitau, didec "es àmbits de salut e benestar son prioritaris. Er èish principau dera gestion deth Govèrn d'Aran son es persones, e damb aguest objectiu trabalham".

Tanben a hèt mencion a reivindicar era voluntat deth C.G. d'A. de contunhar en tot auançar en desvolopament dera Lei d'Aran, qu'a de perméter didec, fixar un nau modèl de finançament a compdar der an 2018 e sustot qu'enes leis que trabalhe eth Govèrn dera Generalitat qu'an d'èster aprovades en Parlament s'agen en compde es articles dera Lei d'Aran entà evitar conflictes enes competències qu'era Lei 1/2015 deth regim especiau d'Aran preve que siguen assumides peth Conselh Generau d'Aran e a manifestat qu'eth Govèrn d'Aran, demanarà ara Generalitat eth traspàs de competències ath Conselh Generau d'Aran en matèria d'espòrts e era creacion de federacions esportives pròpies d'Aran, eth traspàs de fonsions en matèria d'Emergències e Proteccion Civiu en territòri d'Aran, en àmbit de prevencion, escandilhament d'incendis e rescats de montanha, atau coma qu'era Generalitat transferisque era dotacion economica corresponenta ara creacion de 30 places de residència geriàtrica e 10 de centre de dia, entara naua residència geriàtrica qu'eth Conselh Generau d'Aran vò bastir en Les.

Fin finau, eth sindic d'Aran, Carlos Barrera, tanben a demanat ua major coordinacion institucionau de toti es departaments dera Generalitat damb eth Govèrn d'Aran.



GODOY
GESTIÓ
LABORAL • FISCAL • ASSEGUANCES • GESTOR
INTERMEDIARI DE PROMOCIONS D'EDIFICACIONS

Rubén Godoy Jarné
Graduat Social

Avd. Pas d'Arró, 5,
Esc. A, Entl. 2n.
Tel.: 973 64 05 05
25530 VIELHA
ruben@godoygestio.es



c/Penedes, 87 · LLÉIDA
Tel. 973 24 99 50 · Fax 973 24 99 54
www.cortinessantjordi.com

Cortines
Sant Jordi
Tapisseria internacional

Profesionales del sector de la cortina y tapicería.
Disponemos de taller de confección e instalación propios.
Para península y baleares
Divisiones:
Viviendas / Oficinas
Hostelería / Contract.

Tancaments del
Pirineu
ventanas y puertas de PVC

Ctra. Francia, s/n (Caprabo) · Vielha
Tel. 659 195 166 / 607 901 426
tcapirineu@gmail.com

Distribuidor oficial



Hasta un
76%
ahorro de
energía



Hasta
22 veces
menos ruido

Con las ventanas de PVC de REHAU podrás disfrutar de un hogar cómodo, con estilo y diseño, sin ruidos y con una alta eficiencia energética.

HOTEL HOSTERÍA CATALANA



Activitats per gaudir en familia. Parking privat. Garatge per motos i bicis.

... a on comence e acabe eth tòn milhor dia

Tel. 973 64 82 02 · Fax 973 64 80 58
reservas@hosteriacatalana.com

www.hosteriacatalana.com

c/ Pietat, 34
25550 BOSSÒST

Oftalmología Aran

Dr. Alejandro Filloy Rius

Oftalmología
general y especialidades

Cataratas / Retina y mácula

Glaucoma / Oftalmología infantil

Servicio de urgencias

Visitas concertadas 683 117 329 / www.ofthalmologiaaran.com

Pl. Pas d'Arró 5, 1º 3ª
VIELHA. Val d'Aran. Lleida



"Aran-Pirenèus" serà eth nòm qu'impulsarà eth Camin de Santiago pera Val d'Aran

"Aran-Pirenèus" serà eth nòm comerciau dera naua rota toristica entà recuperar eth Camin de Santiago que junh Saint Bertrand de Comminges e Berbegal en Ôsca, qu'a ua part importanta deth sòn recorregut ena Val d'Aran.

Ua quinzea de representants deth Pirenèu e Pre Pirenèu, entre eri eth conselhèr de Territòri deth Conselh Generau d'Aran, **José Antonio Boya**, mantengueren era dusau reünion de trabalh entà desvolopar aguest nau producte d'impacte toristic e economic qu'englobarà diüersi territòris: França, era Val d'Aran, Nauta Ribagorça e era Ribagorça aragonesa.

Ena reünion s'acordèc qu'era varianta s'amplie des de Saint Bertrand de Comminges enquia Berbegal (Ôsca), en lòc de finalizar-la en Roda d'Isábena. Aguest

cambi se compren entà poder júnher aguest projecte damb eth tram ja finalizat e comercializat ena zòna de Somontano e que enlace damb diüerses variantes e s'acordèc era comission de trabalh qu'aurà de definir era vessant tecnica e comerciau dera rota. En aguest sens, se vò aderir ara Federacion Espanhòla d'Associacions d'Amics deth Camin de Santiago que pòt èster un important canau entara promocion d'aguesta naua rota toristica.



Acte de liurament des Prèmis Literaris XXVII Mossen Condò Sambeat, XVII Aran de Literatura, X Concors de Diboish, V de Còmic e X de Teatre ena Escòla

Un an mès eth Conselh Generau d'Aran, en marc dera Hèsta d'Aran, a organizat er acte de liurament deth XXVII Mn. Condò Sambeat, XVIIa edicion deth Prèmi Aran de Literatura, X Concors de Diboish ena Escòla e V Concors de Còmic ena Escòla, e deth X Hestivau de Teatre ena Escòla.

Er acte qu'enguan a cambiat d'ubicacion deuant era grana assisténcia de public en anteriores edicions, s'a celebrat ena glèisa de Mijaran e a estat presidit peth sindic d'Aran, Carlos Barrera, acompanyat deth vicesindic d'Aran, Luís Carlos Medina, deth conselhèr de d'Agricultura, Ramaderia e Medi Naturau, Jose Enrique Arró, entre d'auti.

Barrera expliquèc que prèmis coma eth Mossen Condò Sambeat son imprescindibles entara defensa e er

emplec social dera lengua aranesa e Medina a destacat era importància que significan entàs araneses e entàs futures generacions, en tot soslinhar qu'un pòble damb cultura ei un pòble damb futur. Es guerdons arrecebudi pes premiadi ei òbra deth mestierau Michel Ariza, consistent en un Haro en husta e era part musicau a anat a cargue dera Orquèstra de guitarres dera Escòla de Musica dera Val d'Aran.



Reünion tecnica entà analizar es darrèri atacs produïdi per os Goiat ena Val d'Aran

A agut lòc en Conselh Generau d'Aran ua reünion tecnica entà avalorar es atacs qu'er os Goiat a protagonizat pendent es darrèrs setmanes ena Val d'Aran, que s'a constatat mejançant eth localitzador GPS e qu'a dia d'aué representen ua quinzea d'oelhes, dues cavales adultes e un potro.

Pendent era reünion, s'a avalorat era frequéncia e circumstàncies des atacs, en tot èster çò mès destacable era mòrt des dues cavales adultes e es atacs realizadi a ramats d'oelhes maugrat era preséncia de mesures protectritz (corraus, e pastoretz

electrics) e s'a acordat realizar un seguiment mès intensiu der animau entà poder constatar damb eth menor temps possible se s'an produït nauis atacs e d'aguesta forma poder aplicar mesures correctritz cossent damb eth protocòu establìt en cas d'elements conflictius Tanben s'a acordat ua recopilacion dera informacion disponible entà analizar es circumstàncies de cadun des atacs en tot inclur aqueri realizadi en França, entà avalorar damb major precision era conducta der individu.

+ Información:
697 238 158

CASAL DE VERANO
26 DE JUNIO AL 8 DE SETIEMBRE
LUN-VIE DE 9:00H A 17:30H

Summer Camp 2017

KIDS & FUN

Especialidad en

- BROCHETAS (40 CM)
- Tapas
- Carnès

Era Tiurna

BAR RESTAURANTE

y pescados a la brasa

c/ Es Banhs, 29
LES Tel. 973 64 84 66

La fruiteria

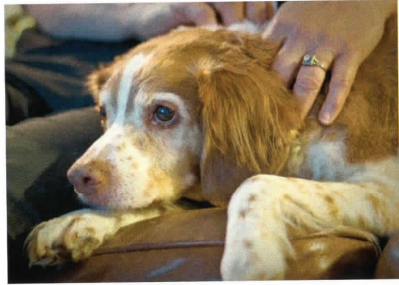
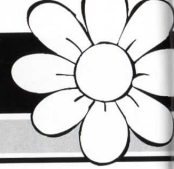
Aran fruits

El sabor de la proximidad

Avda. Calbetó, 16
25530 VIELHA
Tel. 97364 36 40

mascotas

Muertes inexplicables



repente reaparece. Un virus que es más fuerte que el sistema inmune del animal. Una insuficiencia cardiaca con la que llevas años peleando. Son muertes contra las que se ha luchado (veterinario, propietario y animal), a pesar de que la lucha ya se preveía desigual, y te han vencido. La conciencia está tranquila,

Creo que ya les he mencionado alguna vez el dicho de que a veces el paciente vive gracias al médico y otras a pesar del médico. Pues al revés también funciona: a veces el paciente muere gracias al médico y otras a pesar del médico.

A todos los veterinarios se nos mueren pacientes. Muchas veces somos nosotros mismos el brazo ejecutor: el animal es muy mayor, tiene una enfermedad incurable o dolores que no podemos controlar. Y los dos, veterinario y propietario, están de acuerdo en que lo mejor que se puede hacer es practicarle la eutanasia. Con muchísimo dolor, sobre todo el propietario, pero sabiendo que se está haciendo lo correcto.

Otras veces no es tan fácil. El animal podría tratarse pero no hay garantías de éxito, el tratamiento es caro o requiere desplazarse lejos para realizarlo. Y el propietario no puede, o no quiere, seguir adelante. Y acaba en eutanasia, porque lo que prima es evitar el sufrimiento del animal, pero la conciencia del veterinario no se queda tranquila.

Hay ocasiones en las que el paciente se muere a pesar de que has hecho todo lo que te enseñaron y pone en los libros. Un cáncer que inicialmente respondió a la quimioterapia y de

pero el veterinario no. Siempre piensas si podrías haber hecho algo más.

Y a veces, afortunadamente las menos, el paciente se te muere y no sabes por qué. Un animal, aparentemente sano al que pones una sedación previa a una radiografía, por ejemplo, y a los diez minutos está muerto. Y revisas la medicación por si te has equivocado en las dosis; y repasas mentalmente la exploración que le hiciste; y vuelves a leer todo el historial, buscando algo que se te pasó, accidentes, alergias, problemas anteriores... Incluso, si el propietario te lo permite, haces una necropsia (autopsia) al cadáver del animal buscando la causa de esa muerte que no entiendes.

Y no les voy a decir que nunca se deba a un error por nuestra parte, porque podemos equivocarnos, pero la mayor parte de las veces no puedes explicarte qué es lo que ha pasado. Y si no puedes explicártelo a ti mismo, a ver cómo se lo explicas al propietario. A esa persona que confió en ti, que te dejó a su mascota a la que lleva tiempo cuidando y queriendo, para un procedimiento aparentemente rutinario, y al que tienes que llamar para decirle que ha muerto. Y no puedes darle explicaciones.

Y a veces esa persona, tan llena de dolor y enfadada contigo como está (con todo el derecho del mundo), increíblemente, te dice que no te preocupes, que entiende que estas cosas pueden ocurrir, y que está seguro de que has hecho todo lo que has podido. Esa persona a la que no te atreves a mirar a los ojos, te dice que sigue confiando en ti, cuando podría estar poniéndote una denuncia, acusándote de mala praxis o llamándote de todo en las redes sociales.

Y es que a veces las personas siguen sorprendiéndote.

Eva Deza de Aran Veterinaria.



aran veterinaria

Servicios:
 Urgencias 626 70 15 47
 Medicina general
 Vacunas, microchip, pasaporte...
 Análisis laboratorial

Radiografía, ecografía...
 Cirugía general
 Hospitalización
 Alimentación y complementos

Ahora también peluquería canina!!!

Visitas concertadas:
Tel. 973 64 23 61
 Avda. Garona, 25 - bajos VIELHA
www.aranveterinaria.es



alquiler y venta de maquinaria

JOAQUÍN CALVO



VIBRADORES / MARTILLOS ELÉCTRICOS / CARRETTILLAS / RODILLOS / COMPRESORES / GRUPOS ELECTRÓGENOS / DUMPERS / HORMIGONERAS / ...

Ctra. de Francia s/n
 25530 **VIELHA**
 Tel./Fax 973 64 25 44

Ctra. Nacional 230, Km 1,24,2
 25520 **EL PONT DE SUERT**
 Tel./Fax 973 69 10 27

ALQ.JCR@vallesaranribagorza.com



Abogados

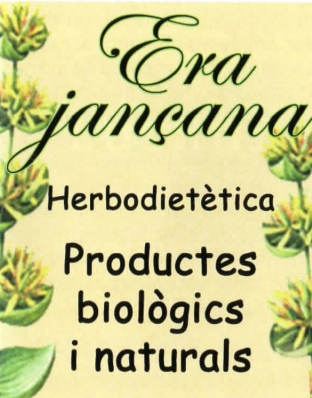
Abogados y administradores de fincas en el Valle con amplia experiencia.

Auditamos tu comunidad de forma gratuita.

Consúltanos!

Avda. Maladeta, 7 · VIELHA 25530 · Tel. 973 64 32 02
a.fincas@abocamabogados.com
www.abocamabogados.com

Administrador Fincas Colegiado



Era jancana

Herbodietètica

Productes biològics i naturals

Avda. Garona, s/n
 (al costat del Palai de Gèu)
 VIELHA
 Telf. 973 64 16 04

TREN TURÍSTICO

Visitas comentadas en vivo



Descubre el encanto de los Pirineos

+33 615 063 961

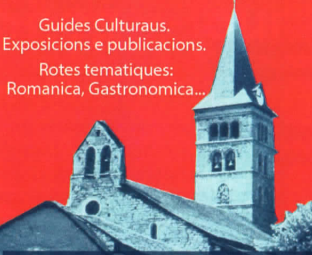
LUCHON

www.luchon.net



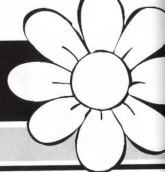
Aran Cultural

Guides Culturals.
 Exposicions e publicacions.
 Rotes temàtiques:
 Romànica, Gastronòmica...



Guías Oficiales de Aran, Parque Nacional y Pirineo Central (francés y español).

Tel. +34 630 781 701
info@arancultural.com
www.arancultural.com



FORASTERS EN ARAN (VI):

Tirado Benedí, un gran mèstre e pedagòg de prestigi (1937-1938)



Domingo Tirado Benedí (Campillo de Aragón, 1898-México DF, 1971), exseminariste e mèstre des de 1925, maridat damb Sotera Lázaro, hilhs Antonio e Fidel, dirigent dera FETE-UGT, deth PSOE e deth president Negrín, un còp aprovades es oposicions en gèr de 1935 qu'ei emplaçat a presidir era Comission de Cultura dera Val d'Aran damb P. Bustinduy Bolinaga, destinat tanben en país, damb era arribada en seteme de 1936 dera Escòla Naua Unificada, en partir es freres e monges d'alavetz. Marchèc tar exili mobilisat damb era Quinta deth Sac (noveme 1938), arribèc a Veracruz damb eth batèu Mexique eth 27 junhsèga de 1939, nacionalisat mexican, entrèc de seguida ena Dirección de Enseñanza Normal (1942), en tot impartir classes as centres culturaus fondats pes republicans en aguest país. Excepcionau publiciste pedagogic e escriban prolific ena matèria, entre d'auti libes: Como enseñar la geometría y la aritmética (1944), Problemas de organización escolar (1945), Problemas de la educación mexicana (1945). Traductor emerit dera UNESCO, parlaue latin, grec, esperanto, inglés, aleman, portugués, catalan e semble que tanben aranés; arribèc a aprèner fòrça eth rus damb un polonés ena sua estada internat en camp de concentracion de Livron-sur-Drôme (hereuèr 1939). Tostemp contrari ara sua tornada mentre siguesse viu eth dictador, des

de 1981 pòrte eth sòn nòm ua escòla primària en Paraje San Juan, municipi d'Iztapalapa, en cap-lòc mexican. Ei un des referents dera educacion mexicana e ua des dues-centes personalitats que gessen en obratge sus es illustres compatriòtes mexicans, coma mos compden es estudis d'aguest mèstre pioner (Boronay, eca.). I a quauquarren de semblant en casa nòsta?

Sus era sua importanta estada aranesa mos en parlen es documents dera Escòla Alejandro Casona de Les, coetani de Tirado, que recuelhec en 1994 e editèc en 2007 un aute companh de profession e antic mèstre aranés JL. Sans. Ath delà des boni sovenirs que rebrembauen es darrèrs estudiants aranesi des ans 1930, deishadi per tota era Val, es cartes e manoscrits sauvidi enes archius mos parlen d'un òme apassionat, reflexiu, capaç e coerent enquiara fin damb eth sòn pensament e trabalh de mèstre, Inspector de 1º Ensenhament deth 6au parçan dera província, e promotor dera Associacion d'Amics dera Escòla dera Val d'Aran, pensèc en hèr un Gabinet de Paidometria Escolar, un Musèu de Realizacions Escolares (eth 1º musèu aranés?), un diari o periodic escolar, eth desenvolopament der espòrt escolar e des lengües locaus coma er aranés; totes ues iniciatiues pioneres en nòste país. Eth sòn esperit se mòstre enes sòns escrits e circulars internes: "El funcionario rutinario que se limita a dejar pasar el tiempo y a cobrar su nómina a fin de mes, no debe rezar con el magisterio". Eth madeish an dera sua marcha, a prumeries de 1938, recebec felicitacion deth Delegat dera Generalitat en Aran, en tot èster aumenatjat ans dempús. Veiram eth sòn arreceishement en país???

Arregraïr as autors nombradi pes sues arrecèrques e ath musèu pedagogic aragonés pera sua imatge trapada en linha.

F. Sánchez-Agustí:
fsa@sallent.com
C. Aventin-Boya:
info@aranculturau.com

Talleres Salva

PRESENTANDO
ESTE CUPÓN
5%
DE DESCUENTO
EN CUALQUIER
REPARACIÓN.

Chapa y pintura · Revisiones pre ITV · Cambio de neumáticos
Vehículo de cortesía · Tintado de cristales

Tel. 973 64 25 93 - fax 973 64 30 73 · talleressalpa@gmail.com

nc
novetats
Codina

Confeccions
moda
home
dona
llenceria

Duc de Dènia, 31
BOSSÒST · Tel. 973 64 82 44

**LIMPIEZA DE
CHIMENEAS**



**EXTRACTORES DE
RESTAURANTES**

Tel. 973 621 065
661 606 260
michel.larrue@gmail.com



PROJECTES I
DISSENY
MANTENIMENT
DE JARDINS

Tel. 666 563 230



**Luchon
MTB**

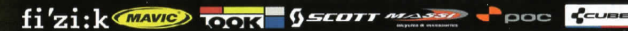
Loc · Services · Shop · Tour

- Alquiler de bicicletas de montaña y de carretera
- Taller de reparación
- Boutique textil y accesorios
- Recepción de grupos y organización de circuitos a la carta

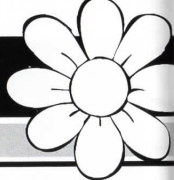
Jean Louis & Magali Sanson

LUCHON MOUNTAIN BIKE
4, Place du Comminges · 31110 LUCHON
Tel./Fax: 0033 561 79 88 56
mtbmag@sfr.fr
www.luchon-mountain-bike.fr

AUTHORIZED DEALER



actividades en ARAN



julio

Día 1: I TORNEO POPULAR DE FRONTENIS – VIELHA. Por parejas. De 9.00 a 18.00 horas, en el Frontón. Precio 10€ (Torneo, camiseta, desayuno y sorteo de regalos).

Día 2: ROMERÍA – MONTGARRI. Romería a la Iglesia de Montgarri. Misa y reparto de pan y queso a todos los asistentes, animado con charanga.

Día 2: ROMERÍA – BETREN Y CASAU. Romería al Santet de Betren y de Casau.

Día 3: ROMERÍA – ESCUNHAU. Romería al Santet de Escunhau.

Día 15: TRAIL MOLIERES - VIELHA. Carrera de montaña con dos circuitos, uno de marathón con 42 kilómetros y otro de media marathón con 21. Salida en Vielha.

Día 19: FIESTA DE SANTA MARGARITA – BAGERGUE. Fiestas populares con actividades para niños y adultos, diurnas y nocturnas.

Del 21 al 25: FIESTA MAYOR DE SAN JAIME – ARTIES. Fiestas Mayores en Arties en honor a San Jaime. Actividades diurnas y nocturnas para niños y adultos.

Día 22: ERA RODA NON STOP – VAL D'ARAN. Carrera de bicicleta de montaña alrededor de la Val d'Aran. Dos circuitos: Ultramarathón de 140km y Martathón de 77km.

Del 24 al 28: CURSO DE AGUAS TERMALES – SALARDÚ. Curso de "Aguas Termales y Mineromedicinales de los Pirineos Centrales" en el albergue de Salardú. Visitas a los balnearios de Les, Arties y Tredòs.

Días 24 y 25: CAMPILARO – VAL D'ARAN. Ruta ciclista que atraviesa el corazón de los Pirineos con 330km. 4 etapas. Llegada y salida en Vielha.

Día 29: APERTURA TELESILLA – BERET. Apertura de la temporada estival del telesilla de Blanhiblar en Beret.

Día 30: ARAN PER SA LENGUA – VAL D'ARAN. Caminata no competitiva con salida desde varios puntos de la Val d'Aran y llegada en la Plaza de la Iglesia de Vielha. Lectura de manifiesto y bailes con concierto.

Sigue todas las actividades al día de la Val d'Aran en www.arannau.es

Teléfonos de interés

EMERGENCIAS:
BOMBEROS 112
MOSSOS D'ESQUADRA 112

SERVICIOS PÚBLICOS:
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA 973 357 285
POMPIERS D'ARAN 973 640 080
GUARDIA CIVIL - VIELHA 973 640 005
POLICIA NACIONAL - LES 973 648 014

ORGANISMOS PÚBLICOS:
CONSELH GENERAU D'ARAN 973 641 801
AJUNTAMENT VIELHA E MIJARAN 973 640 018
AJUNTAMENT ARTIES 973 641 612
AJUNTAMENT ES BORDES 973 640 939
AJUNTAMENT BOSSÒST 973 648 157
AJUNTAMENT LES 973 648 007
AJUNTAMENT NAUT ARAN 973 644 030

INFORMACIÓN Y TURISMO:
TORISME VAL D'ARAN 973 640 688
INF. TURISME VIELHA 973 640 110
INF. TURISME BOSSÒST 973 647 279
INF. TURISME SALARDÚ 973 645 197
INF. TURISME LES 973 647 303
MUSÈUS VAL D'ARAN 973 641 815

SERVICIOS MÉDICOS:
ESPITAU VAL D'ARAN 973 640 006
DISPENSARI ARTIES 973 642 847
DISPENSARI BOSSÒST 973 648 211
DISPENSARI LES 973 648 229
DISPENSARI SALARDÚ 973 644 030

FARMACIAS:
FARMACIA PALÀ (VIELHA) 973 642 585
FARMACIA CATALÀ (VIELHA) 973 642 346
FARMACIA ALMANSA (BOSSÒST) 973 648 219
FARMACIA ALMANSA (LES) 973 647 244
FARMACIOLA PALÀ (ARTIES) 973 644 346
FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA) 973 644 462
FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ) 973 644 225

OTROS TELÉFONOS INTERÉS:
CORREOS – OFICINA VIELHA 973 640 912
OFICINA AUTOBUSES – VIELHA 902 422 242
GREMI D'OSTALARIA V.A. 973 640 601
ESCOLA D'OSTALARIA – LES 973 647 242
IES D'ARAN – VIELHA 973 643 761
PARROQUIA DE VIELHA 973 640 021
PARROQUIA BOSSÒST E LES 973 648 253
BIBLIOTECA VIELHA 973 640 768
FUNERARIA SAURA (VIELHA) 609 571 098

BRICO

MARCHÉ



PRODUCTOS PARA MASCOTAS



BRICOLAGE



CONSTRUCCION



DECORACION



JARDINERIA

Estamos frente al INTERMARCHÉ
Hablamos español
Hacemos duplicados de llaves

BRICOMARCHE
Les Trètes
MOUSTAJON- 31110 LUCHON
Tel. 00 33 561 94 51 25
www.bricomarche.com

ABIERTO TODOS LOS DIAS
(EXCEPTO DOMINGOS)
De 8 a 12,30 y de 14,30 a 19 Horas

Jardí Pradel Establecimiento fundado en 1911

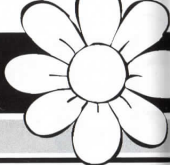
Plantas y Flores / Plantel para huertos
Tierra - Abonos / Venta al detalle

15, avenue de Toulouse - 31110 LUCHON / Tél. 0033 561 79 80 90 Fax 0033 561 79 01 34 / pradel.horticulture@wanadoo.fr

VAL D'ARAN
Funerària 24H

Alberto Castet M. 619 842 915
Jorge Belmonte M. 609 571 098
Servici judiciau M. 608 398 222
Fax T. 973 690 951

Ctra. Gausac, 20 Edif. Montpius bx 2, 25530 VIELHA
spfsaura@gmail.com // www.funerariasaura.com



En la Ferme d'Espiau Boutique podemos encontrar todo lo necesario para decorar nuestra casa con un acogedor ambiente de montaña.

Muebles de madera macizos, relojes de cuco de la selva negra, lámparas, vajillas, juegos de café, cristalerías, todo a juego con una casa de montaña.

También pueden encontrar las cortinas adecuadas para vestir sus ventanas, ya confeccionadas y a juego con las fundas nórdicas y los cojines, para crear un agradable ambiente en los dormitorios y en el salón.

Originales objetos para el baño y magníficos juegos de toallas y albornoces para hacerlo más confortable. Todo tipo de fragancias para la casa y productos naturales para el cuidado del cuerpo.

Y para los que prefieran decorar su casa con un estilo diferente, también encontrarán una sección con todo tipo de muebles y objetos de decoración de estilo contemporáneo.

A los clientes venidos del Valle de Aran que representan más del 50% de la clientela de la Boutique, la Ferme d'Espiau les obsequia con un descuento especial, dependiendo del importe de su compra. También para los clientes habituales les ofrece su tarjeta de descuento en sus compras.

¡ Atención! Todos los muebles macizos adquiridos en la boutique, si el cliente se los lleva, tienen un 20% de descuento.

Por una compra de 90 €, aplicaremos un 20% de descuento y además le regalamos un Bono del 20% de descuento para sus próximas compras. Validez del Bono 1 mes



La Ferme d'Espiau Boutique

Decoración - Complementos
Regalos - Arte en la mesa

64, Allées d'Etigny
31110 Luchon (Francia)
Tel. 00 33 561 79 33 07



Vielha acuelh era Xllau. Edicion dera PDF Non Stop MTB Ultramarathon

Juan Antonio Serrano, Baile der Ajuntament de Vielha e Mijaran; Pep Vega, Director dera corsa e President deth Club Clicista Pedales del Mundo e Roberto Boya, President dels Volentaris d'Aran; an presentat en Ajuntament de Vielha e Mijaran era 12au. PDF Non Stop MTB Ultramarathon qu'aurà lòc es dies 1 e 2 de junhsèga. Era Union Europèa de Ciclisme (UEC) a confiat ena qualitat e ena experiéncia acumulades pendent aguesti ans e aguesta pròva proclamarà as Campions d'Euròpa Ultramarathon de BTT çò que supause un reconeishement oficiau per part dera UEC e era UCI. Era Pedals de Foc Non Stop 2017 seguís er itinerari dera mitica Pedals de Foc ena sua major part e constarà d'uns 213 quilomètres e 6.200 mètres de desnivèu positiu, damb gessuda e arribada en Vielha . Passe pes comarques dera Val d'Aran, era Alta Ribagorça, eth Pallars Jussà e eth Pallars Sobirà. Es darrèri ans a estat eth Campionat d'Espanha dera especialitat, e en 2016 s'arribèc ath rècord d'inscripcions damb mès de 800 ciclistes. En paraules de Juan Antonio Serrano: " Ei un orgulh tà nosati que per prumèr còp ena istòria sigue en Vielha a on se proclamen es campions d'Euròpa Ultramarathon de BTT" e higie que "Seguiram en tot colaborar damb eveniments de nauta qualitat que donguen prestigi ath nòste Municipi".



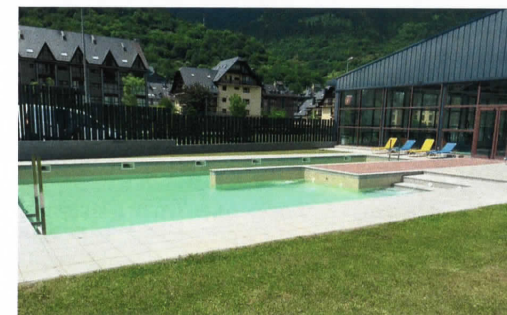
Ja ei dubèrta era Piscina Municipau exteriora deth Palai de Gèu de Vielha

Eth 22 de junh dauric era campanha d'ostiu era Piscina Municipau exteriora de Vielha en Palai de Gèu, enquiath dia 3 de seteme. Aguesta piscina compe damb servici de susvelhança e seguretat, bar e solarium entàs sòns usatgèrs, e ei dubèrta de deluns a dimenge de 11.00 a 19.00 ores. Per ua auta part, era Piscina Municipau de Gausac serà barrada per òbres de reforma e melhora pendent eth mes de junhsèga enquia nau avís.

Agenda d'activitats en Vielha e Mijaran entà junhsèga

organizadas per Ajuntament de Vielha e Mijaran o damb era sua colaboracion.

- Dissabte 1: Xllau. Pedals de Foc Non Stop. Damb gessuda e arribada des participaires. Corsa de BTT, Campionat d'Europa.
- Dimenge 2: Pelegrinatge tàs Santets de Betren e Casau.
- Deluns 3: Pelegrinatge tath Santet d'Escunhau.
- Dissabte 15: Trail Vielha – Molières. Corsa de montanha.
- Diuendres 21: Concèrt d'Òrgue ena Glèisa de Sant Miquèu.
- Dissabte 22: Era Roda Non Stop. Corsa de BTT.
- Deluns 24: Campilaro 2017. Arribada dera corsa ciclista.
- Dimars 25: Campilaro 2017. Gessuda dera corsa ciclista.
- Dimars 25: Hèsta de Casau.
- Dimenge 30: Corsa de "Aran per sa Lengua". Arribada des participaires e hèsta ena Plaça dera Glèisa.



Aran pour nos amis les Français

LES VINS DU MONDE



Il se produit annuellement, dans le monde entier, une moyenne comprise entre 250 et 300 millions d'hectolitres de vins. La production européenne en représente seulement la moitié. La France, avec de 60 à 65 millions d'hectolitres, fait la quart ou le cinquième selon les années. Elle n'est que la seconde nation viticole du monde (en quantité) derrière l'Italie...

Il faut savoir que la majeure partie de ces vins est constitué de vins de table qui, sauf dans la région de production, n'ont pas grand intérêt à entrer dans la cave. Cependant, la recherche de la qualité n'étant pas une exclusivité française, un amateur de vins se doit de connaître et d'apprécier quelques grands classiques et quelques curiosités.

Pour les grands vins rouges, l'Italie présente un choix de négligeable avec les vins piémontais de Barolo et de Barbaresco, les vins du Brolio (et notamment de l'ancienne résidence royale de Serralunga) Le chianti est célèbre dans le monde entier. Quatre « classico » (appellation garantissant la provenance du meilleur endroit) sont à chercher : Castellina, Gaiole, Rodda et Greve. Avant d'acheter une découverte et une reconnaissance des « DOC » (Denominazione di

origine controllata) et des « DCEG » (Denominazione controllata e garantita) sont nécessaires. L'Espagne offre d'excellents produits, notamment en Rioja (sur l'Ebre, de Burgos à Alvaro) où il faut rechercher le label C.V.N.E. (les « Imperial » ont vieilli quatre ou cinq ans en fûts de chêne)

Málaga et Xérès –tout comme le porto- demandent un sérieux apprentissage avant toute introduction dans la cave. Les préliminaires accomplis, des merveilles pourront être ouvertes.

Outre le Porto, le Portugal présente de grands vins dans le Minho et le Dao (près de Coimbra).

Dans une cave dont la propriétaire s'attarde aux curiosités, il y a place pour un vin allemand comme le Schloss Johannisberg ou le Steinberg, pour des vins grecs, américains (Californie ou Chili), du Cap, ou australiens....

Ouvrir un vin « étranger » lors d'une dégustation sera l'occasion de revitaliser certaine préention.

Guy Jacquemont et Gérard Guicheteau
Livre du Cave – (Editions du Chêne)

Assessorament

CADIONs.l.
Gestion

LABORAU
FISCAU
COMPTABLE

c/Dr. Manuel Vidal, 1 1ª • 25530 Vielha (Lleida)

973 64 20 79

www.cadion.es

MOBLES

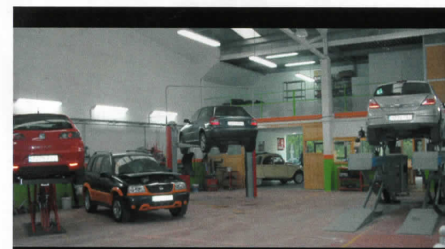
Projectes Decoració

Comenje

Av. Pas d'Arró, 9
VIELHA (Val d'Aran)
Tel. 973 64 19 76



alèxia grustan
NEW COLLECTION
SUMMER 2017
alexiagrustan.com



TALLERES MIJARAN

¡¡ EL VERANO YA ESTÁ AQUI !!

Prepara tu vehículo

Campaña de aire acondicionado y líquido de frenos

Ctra. De França, Nau 2 / VIELHA
Tel. 973 64 37 56
talleresmijaran@hotmail.com

Precios especiales ¡Consultanos!

VIERNES 21 DE JULIO

18.00h: Exhibición Junior Party de DJ'S en el Ayuntamiento

0.00h: Noche temática años 60, 70 y 80. Concurso de disfraces con un REVIVAL FESTIVAL. Bailarás con canciones que ni sabías que conocías.

SÁBADO 22 DE JULIO

11.00h: Ginkana infantil en el polideportivo.

16.00h: Concurso de Póker en la sala de fiestas

16.00-20.00h: Diversión asegurada con los hinchables

00.30h: Baile de noche con la orquesta "ODIESA"

DOMINGO 23 DE JULIO

19.00h: Cantada de habaneras y entrega de detalles a nuestr@s jubilad@s en la sala de fiestas

22.00h: Cine de verano al aire libre. Proyección de la película "Diario de un tacaño".

LUNES 24 DE JULIO

10.30h: Salida en bicicleta. Los menores de 13 años deberán ir acompañados por un adulto.

17.00h: Concurso de PLAY en la sala de reuniones del ayuntamiento

MARTES 25 DE JULIO

11:00: Misa en honor a San Jaime

14.00h: Paella popular para |@s vecin@s de Arties. (Imprescindible obtener ticket poniéndose en contacto con la comisión. Fecha límite 23 de julio.)

16:00h: Concierto de flamenco y Rumba con el grupo "SON DEL SUR".

18.00h: Concurso de quilhas

Intermarché

les Mousquetaires

INTERMARCHÉ ESPECIALISTA
en productos frescos, regionales
y locales a precios "Mousquetaires"



7º Aniversario de Intermarché - Cierp Gaud

Grandes ventajas y descuentos con la Tarjeta cliente
Intermarché en el 7º Aniversario

PARCE QUE NOUS PENSONS QUE VOUS DEVEZ FAIRE DES ECONOMIES TOUS LES JOURS ET PAS UNE FOIS EN TEMPS
5% EN AVANTAGE CARTE TOUS LES JOURS
 SUR LES PRODUITS SELECTION DES MOUSQUETAIRES® A PARTIR DE 8 PRODUITS AGREGES



De Lunes a Sábado de 9 a 19,15

Les Trètes
 MOUSTAJON - 31110 LUCHON
 Tel. 00 33 561 79 24 00
 Fax: 00 33 561 79 83 01

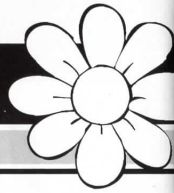


más cerca, en CIERP GAUD

A 5 minutos de la frontera

De lunes a viernes de 9 a 12,30 y de 14,30 a 19,30.
 Sabados de 9 a 19,30 sin interrupcion
 Tel. 00 33 561 89 85 50





Bibliotèca Generau de Vielha
Av. Garona, 33
tel. 973 64 07 68 / fax 973 64 32 25
bibliovielha@aranweb.com

Eth mes que començam qu'ei eth mes per excelléncia des bicicletes. Ei eth mes deth Torn de França, que convida a seguir es etapes pera tele o a pè de carretèra, e damb era calor, es passionadi des dues arròdes se dèishen veir pertot. E un viatge hèta era session practica, ben minjadi e reposadi, vos recomanam un shinhau de lectura ciclista entà tota era familha damb bèth un d'aguesti libres. Bona pedalada e bona lectura!



ARÀNEGA, Susanna: La bicicleta. Barcelona: La Galera, 2009. Eth primèr manau dera bici entara mainadèra: tà ajudar-les a començar a pedalar; damb es sòns elements, perfectaments explicadi; com cuedar era bicicleta; es normes de circulacion e d'autres utilitats condades pedagogicament.



ARRIBAS, Carlos: Cumbres de leyenda. Barcelona: RBA, 2005. Un viatge pera istòria deth Torn de França -coma metafora d'epopeia ciclistas- pòrts mès mitificadi des Aups e des Pirenèus (Galibièr, Aup d'Uès, Mont Ventor, Tormalet, Aubisca, Portilhon) e damb es sòns eròis de carn e uassi: Lapize, Bobet, Anquetil, Mercks, Hinault, Indurain, Froome..., sus es sudes grandeses e misèries, ena sua luta contra eth temps e contra es auti.



BALLANTINE, Richard: El gran libro de la bicicleta. Madrid: El País, 1992. Un examèn detalhat e fòrça illustrat des tipus de bicicleta, era sua evolucion ena istòria, es sòns composants e un manau d'ajustaments, manteniment e reparacions entà aparar era bici sus era marcha tà poder tornar entà casa.



CALLEJA, Seve: mia bici e jo. Barcelona: La Galera, 1992. Ací qu'auetz ua bicicleta que vò aprèner a lièger e a escriuer, damb era collaboracion d'ua petita arrata-cauda... enquiath dia que damb eth sòn



CUENGA, Josep Maria: Grimpaires sobre rodes. Trep: Garsineu, 1998. Un amàs d'anecdòtes e curiositats ath long dera istòria des diferents competicions ciclistes ath sòn pas pes nòstes montanhes, damb illustracions e fòtos chocantes.



DELIBES, Miguel: Mi querida bicicleta. Valladolid: Miñón, 1998. Es experiéncias ciclistes condades per un escrivan: des primèrs pedalades enquiara victòria d'un des sòns hilhs en ua corsa populara, en tot passar peth plaser de pedalar, eth libre mos apròpe entà un temps de bicis sense marches e de jogar tot eth dia en carrèr.



GARCÍA SÁNCHEZ, Javier: El Alpe d'Huez. Esplugues de Llobregat: Plaza & Janés, 1994. Ua novèlla que sap explicar damb mots es sensacions fisiques—esfòrc e patiment- e tota era epica ciclista en tres capítols, que corresponen as tres pòrts de montanha dera etapa mès dura deth Torn dera man d'un ciclista, Jabato, que vò arténher ua victòria que semble impossibla.



GAVALDÀ, Jordi; NOVELL, Ricard: La Val d'Aran en bicicleta de montaña. [s.l.; s. n.], 1994. Entà conèisher tota era Val d'Aran, de cap a cap, n'auratz pro damb aguestes 25 rotes, totes damb ua petita ficha tecnica



GONZÁLEZ, Luis Miguel: 100 años del Tour de Francia. León: Everest, 2003. Eth primèr de junhsèga de 1903 neishc ua pròva esportiva legendària. En aguest libre mos condèn es proeses d'aqueres primèrs edicions, d'aqueri eròis dera rota que hègen mès de quate cents quilomètres en cada etapa, enquiàs nòsti dies, tempsi des naues tecnologies aplicades ar espòrt.



McLARTY, Ron: Una historia en bicicleta. Madrid: Alfaguara, 2005. Un viatge en bici pes Estats Units, de còsta a còsta, li permet ath protagonista conèisher personatges chocanti e istòries divertides, tristes e plees d'emocion, e tanben retrobar-se ada eth madeish.



McMANNERS, Hugh: El primer manual de bicicleta. Barcelona: Molino, 1997. Un libre entà qu'era mainadèra se cale en mon dera bicicleta, damb conselhs practics sus quin modèl trigar, er equipament que mos cau tà pedalar e tà aparar petites panes que pogam patir.



OZ, Amos: La bicicleta d'en Sumkhí. Barcelona: Cruïlla, 2007. Sumkhí ei un petit gran eròi, divertit e sharmant, qu'ei erós damb era sua bici, damb era que volerie viatjar enquiath centre d'Àfrica e mès luenh, se podie.

ARANCOLOR

LABORATORIO
FOTOGRAFICO DIGITAL

Tel: 973 640 490
arancolor@hotmail.com

Av. Pas d'Arro 52
VIELHA-Val d'Aran-Lleida

Revelado y ampliaciones

Tratamiento y manipulación de la imagen, retoque fotográfico

Material foto y vídeo, pasamos tus videos a DVD

Trabajos de impresión

Imprenta, carteles, tarjetas, flyers etc.

Regalos personalizados con tus fotos

ES PIRENÈUS



Presents
**Ceramica
Joguets**

Passeg dera Libertat, 19
Tel. 973 64 04 73
VIELHA



Era Coquelèla
restaurant

Av. Garona, 29
(A 50 m. del Palai de Gèn)
25530 VIELHA (Val d'Aran)

Reserves: tel. 973 642 915

Alimentación y complementos
Consultorio veterinario
Peluquería canina



Avda. deth Solan, 3
(frente al IES d'Aran)
Tel. 660 805 815 / 973 64 03 83



SAINT-BÉAT (31)
du 8 au 29 juillet 2017

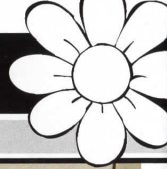
**17^e Festival de la
sculpture et du marbre**

Sculptures en public
Expositions ventes
Stages : marbre, pierre, bronze
Visite de la carrière souterraine
Flâneries nocturnes



www.marbre-et-arts.fr





Originario de Vielha, se licenció y doctoró en Medicina en la Universitat de Barcelona. Oftalmólogo, especialista en cirugía de retina y cataratas en el Hospital Joan XXIII de Tarragona y profesor asociado en la Universitat Rovira i Virgili, ha abierto una consulta en Vielha, Oftalmología Aran, desde junio.

Buenos días Alejandro, ¿Desde cuándo eres especialista en Oftalmología?

Buenos días Jorge. Terminé la especialidad en 2014, aunque la alargué un año y medio más para completar la subespecialización en enfermedades de la retina y el doctorado en el Hospital de Bellvitge, a través de una beca.

¿De dónde te viene la vocación?

La oftalmología es una especialidad muy resolutiva que trata enfermedades con un gran impacto en la calidad de vida del paciente y de forma medible en el día a día. Esto hace la consulta de oftalmología especialmente reconfortante. Además, el desarrollo tecnológico que la oftalmología está teniendo resulta interesantísimo.

¿Cuál es el principal motivo por el que has decidido abrir tu propia consulta en Vielha?

Yo diría principalmente que porque ofrece la posibilidad de ejercer una medicina privada "a la antigua", trato cercano y personalización, alejada del modelo de sanidad privada que parece estar imponiéndose, quizá más centrado en cuadrar balances que en un ejercicio satisfactorio de la profesión. Además, poder volver a casa aunque sólo sea en parte, a crear una cosa, hace una profunda ilusión.

¿Cuáles son principales enfermedades que nos afectan a la visión?

Sin duda lo más frecuente son las llamadas ametropías (miopía, hipermetropía, astigmatismo y vista cansada) seguidas de las alergias, el ojo seco, las cataratas y el glaucoma en la población de más edad. Está habiendo además un aumento de prevalencia de la degeneración macular y el daño diabético de la retina. Otras situaciones más devastadoras como el desprendimiento de retina son mucho más raras.

¿Cada cuánto tiempo recomiendas hacer una revisión de la vista?

La primera revisión se debería realizar durante los primeros cuatro años de vida. A partir de los 40 años aumenta significativamente la incidencia de problemas diversos por lo que una revisión cada dos años a partir de esa edad resulta recomendable. Por supuesto, ante la aparición de algún

síntoma a cualquier edad conviene una evaluación precoz del mismo.

Estar mucho tiempo ante el ordenador o viendo la televisión perjudican a la visión, ¿qué consejos nos darías para que no sean tan graves?

Es sencillo: Procurar una buena postura de espalda y cervicales, asegurar que estamos bien graduados de la vista para evitar la fatiga visual y tomar descansos de vez en cuando, esto último para evitar la sequedad ya que al concentrarnos en pantallas parpadeamos menos.

¿Hay ejercicios para hacer en casa que sean beneficiosos para nuestros ojos?

El mejor ejercicio es evitar malos hábitos y consultar si apreciamos alguna anomalía en nuestros ojos. Algunos ejercicios visuales aportan beneficios, sobretodo en niños, pero estos han de ser muy individualizados y seguidos de cerca, puesto que mal ejecutados pueden ser incluso perjudiciales.

En tu nueva consulta, ¿qué servicios ofreces a tus pacientes?

La consulta está preparada para el diagnóstico de todo el abanico de enfermedades visuales, así como del tratamiento y seguimiento de la mayoría. Trabajo en colaboración estrecha con los ópticos de la zona para optimizar el tiempo y calidad de la consulta, y dispongo de acuerdos con algunos centros privados de Lleida y Barcelona para realizar en sus instalaciones los procesos más específicos como intervenciones quirúrgicas.

¿Cómo y cuándo pueden localizarte las personas interesadas en tus servicios?

En la web www.ofthalmologiaaran.com encontrarán información adicional de la consulta y la posibilidad de contactar por email para concertar una visita, también se puede concertar cita en el 683 117 329.

A nivel personal, ¿qué es lo que más echas de menos cuando estás fuera de casa?

Sin duda la familia y la sensación general de estar en casa. Aún hoy en Tarragona, trece años después de irme para estudiar, me sigo sintiendo como un aranés temporalmente fuera de casa.

Y para finalizar, ¿qué es lo que más te gusta del Valle de Aran?

Enlazando con la pregunta anterior, la sensación de estar en casa, y más en general la proximidad que da una comunidad pequeña y el entorno natural extraordinario.

HOTEL
e/Castiero 5 (Vielha)
ARAN * * * * *
LA ABUELA RESTAURANTE
Tlf: 0034 973640050
WEB: WWW.HOTELARAN.NET

D'INTERÈS PER A TOTS ELS VITICULTORS I AFICIONATS A LA VINYA

Cellers Torres està realitzant un treball de recerca i recuperació de varietats ancestrals catalanes. Si coneixeu algun tipus de cep que no sigui una varietat habitual (Xarel·lo, Macabeu, Parellada, Carinyena, Ull de llebre, Cabernet, Sumoll, Merlot, Garnatxa,...) i sabeu on es troba o algun viticultor que la cultivi, us agraïrem que ens ho comuniquem a:

Montse Torres
Dpt. de Viticultura
Tel. 93.817.75.04
e-mail: mtorresv@torres.es

TORRES

Restaurant
"Boixetes de Cal Manel"
Cocina Occitana
y Catalana
Carretera N.230, km 170
Pont d'Arriòs (Val d'Aran)
Tel. 00 34 973 641 168

Lleida | Vielha | Arties | Baqueira
Pension Montarto

Pensió ** Montarto

Ctra. a Baquèira - Beret
25999 Arties Val d'Aran
Tel. i fax: 973 640 803

www.pensionmontarto.es

SIGUENOS EN:

arannau.es

Aran Nau

ANÚNCIATE AQUÍ Y HAZ CONOCER TU NEGOCIO

Contacta con nosotros en el teléfono **973 640 487**

Q2

Jurídic · Fiscal · Gestoria · Finques · Laboral
Comptable · Trànsit · Assegurances · APDEF

www.cudos-consultors.com

BALAGUER

Pl. Pau Casals, 6 pral.
25600 BALAGUER
T 973 45 05 55
F 973 45 08 09

LLEIDA

Pg. de Ronda, 57 bxs.
25006 LLEIDA
T 973 28 28 18
F 973 28 29 89

VIELHA

Av. Maladeta, 19 bxs.
25530 VIELHA
T 973 64 32 32
F 973 64 17 31

BARCELONA

Rbla. Catalunya, 118 ppal, 2º
08008 BARCELONA
T 93 41 50 603
F 93 41 50 603

CUDÓS CONSULTORS A LA XARXA



Reskyt.com



Baqueira 365



CENTRE COMMERCIAL LES PORTES DU VAL D'ARAN

Solamente a 33 Km.
del Valle de Aran



de 9 h à 19 h
du lundi au samedi

MODE
BEAUTE
MAISON
TENDANCE
NEWCO

Chaussures
de
Château
de 9h à 12h - de 14h à 19h
du lundi au vendredi
de 9h à 12h - de 14h à 19h
le samedi
05 61 94 40 08

BRICORAMA
de 9h à 12h - de 14h à 19h
du lundi au samedi
05 61 89 98 89

Point Vert
de 9h à 12h - de 14h à 19h
du lundi au jeudi
de 9h à 19h
vendredi et samedi
05 61 88 40 43

le
kiosque à pizzas

flunch
Ouvert 7/7j
de 8 h à 21 h 30
05 61 88 33 33



NORISKO
Centre auto
et réparations automobiles
de 9h à 19h non stop
du lundi
au samedi
05 61 94 25 73

Norauto
Centre auto
et réparations automobiles
de 9h à 12h - de 14h à 19h
du lundi au samedi
05 61 94 00 00

BioCommingses SCOP
du lundi au samedi
05 61 94 00 00

Zone Lane Bazert Avenue de Luchon
GOURDAN - POLIGNAN

**BOSSÒST
TORRONS VICENS**
ARTESÀ D'AGRAMUNT DES DE 1775

Joyeux Noël et Bonne Année

TORRONS VICENS
C. Sant Roc, 1
25550 BOSSÒST (LLEIDA)
TEL. +34 973 648 065
www.vicens.com

ETH AUET

**BASSOLS
NICOLETA
DALMASES
CARLOS LUNA**

BATAS COLEGIO

ROPA LABORAL
ESPECIALIDAD EN HOSTELERIA
PRIMERAS MARCAS EN ROPA DE HOGAR

c/ Casteth, 10 - 25530 - VIELHA
Tel.: 973 640 734 Mòbil: 620 860 241

Restaurant LA PAIX

Brasserie, restaurant, carnes del país,
pescados, ostras, postres de la casa

Abierto de 12 a 15 horas y de 20 a 22 horas
19 Allées d'Etigny - LUCHON - Tel. 00 33 561 94 74 70

SIDRERIA PICABEA

1, Place Maréchal Joffre · LUCHON
Tel. 00 33 561 790 220 / contact@picabea.fr

ario de autobuses

NO DEL VALLE DE ARAN

ALSA

viernes / De dilluns a divendres / From Monday to Friday

10	12:30	13:30		15:10	15:30	16:30	17:35	18:30	19:30	20:30	21:30	
15	12:35	13:35		15:15	15:35	16:35	17:40	18:35	19:35	20:35	21:35	
18	12:38	13:38		15:18	15:38	16:38	17:43	18:38	19:38	20:38	21:38	
19	12:40	13:40		15:20	15:40	16:40	17:45	18:40	19:40	20:40	21:40	
12	12:42	13:42		15:22	15:42	16:43	17:47	18:42	19:42	20:42	21:42	
14	12:44	13:44		15:24	15:44	16:45	17:49	18:44	19:44	20:44	21:44	
		14:40	14:40			16:50						
16	12:46	13:46	14:42	14:42	15:26	15:45	17:12	17:50	18:45	19:45	20:45	21:45
17	12:47	13:47	14:43	14:43	15:28	15:46	17:14	17:51	18:46	19:46	20:46	21:46
20	13:00	14:00	14:45	14:45	15:30	16:00	17:15	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00
21	13:03	14:03	14:48	14:48	15:33	16:03	17:19	18:03	19:03	20:03	21:03	22:03
26	13:05	14:05	14:50	14:50	15:35	16:05	17:21	18:05	19:05	20:05	21:05	22:05
27	13:07	14:07	14:52	14:52	15:37	16:07	17:23	18:07	19:07	20:07	21:07	22:07
30	13:09	14:09	14:54	14:54	15:39	16:09	17:25	18:09	19:09	20:09	21:09	22:09
15	13:15	14:15	15:00	15:00	15:45	16:15	17:29	18:15	19:15	20:15	21:15	22:15
20	13:20	14:20	15:05	15:05	15:50	16:20	17:30	18:20	19:20	20:20	21:20	22:20
			15:10			17:40						

lunes a viernes / De dilluns a divendres / From Monday to Friday

10	11:30	12:30	14:05		15:00	15:30	16:30	17:45	18:30	19:50	20:30
15	11:35	12:35	14:10		15:05	15:35	16:35	17:50	18:35	19:55	20:35
18	11:41	12:41	14:16		15:11	15:41	16:41	17:56	18:41	20:01	20:41
19	11:43	12:43	14:18		15:13	15:43	16:43	17:58	18:43	20:03	20:43
25	11:45	12:45	14:20		15:15	15:45	16:45	18:00	18:45	20:05	20:45
26	11:48	12:48	14:23		15:18	15:48	16:48	18:03	18:48	20:08	20:48
10	12:00	13:00	14:30		15:20	16:00	17:00	18:10	19:00	20:10	21:00
11	12:01	13:01	14:31		15:21	16:01	17:01	18:11	19:01	20:11	21:01
12	12:02	13:02	14:32		15:22	16:02	17:02	18:12	19:02	20:12	21:02
			14:40			17:10					
14	12:04	13:04	14:43	14:43	15:24	16:04	17:12	18:14	19:04	20:14	21:04
15	12:06	13:06	14:46	14:46	15:26	16:06	17:14	18:16	19:06	20:16	21:06
19	12:09	13:09	14:50	14:50	15:29	16:09	17:19	18:19	19:09	20:19	21:09
11	12:11	13:11	14:54	14:54	15:31	16:11	17:22	18:21	19:11	20:21	21:11
14	12:14	13:14	15:00	15:00	15:34	16:14	17:27	18:24	19:14	20:24	21:14
10	12:20	13:20	15:10	15:10	15:50	16:20	17:35	18:30	19:20	20:30	21:20

NO DEL VALLE DE ARAN

S - FESTIVOS

domingos y festivos / Dissabtes, diumenges i festius / Weekends and holidays

13:30	9:30	11:30	12:30	13:30	15:30	16:30	17:00	17:30	19:30	21:30
13:35	9:35	11:35	12:35	13:35	15:35	16:35	17:05	17:35	19:35	21:35
13:38	9:38	11:38	12:38	13:38	15:38	16:38	17:08	17:38	19:38	21:38
13:40	9:40	11:40	12:40	13:40	15:40	16:40	17:10	17:40	19:40	21:40
13:42	9:42	11:42	12:42	13:42	15:42	16:42	17:12	17:42	19:42	21:42
13:44	9:44	11:44	12:44	13:44	15:44	16:44	17:14	17:44	19:44	21:44
13:45	9:45	11:45	12:45	13:45	15:45	16:45	17:15	17:45	19:45	21:45
13:46	9:46	11:46	12:46	13:46	15:46	16:46	17:16	17:46	19:46	21:46
14:00	10:00	12:00	13:00	14:00	16:00	17:00	17:30	18:00	20:00	22:00
14:03	10:03	12:03	13:03	14:03	16:03	17:03		18:03	20:03	
14:05	10:05	12:05	13:05	14:05	16:05	17:05		18:05	20:05	
14:07	10:07	12:07	13:07	14:07	16:07	17:07		18:07	20:07	
14:09	10:09	12:09	13:09	14:09	16:09	17:09		18:09	20:09	
14:15	10:15	12:15	13:15	14:15	16:15	17:15		18:15	20:15	
14:20	10:20	12:20	13:20	14:20	16:20	17:20		18:20	20:20	

Estación de esquí / Circula d'urant l'obertura de l'estació d'esquí / Service during Ski Resort opening period.

SABADOS - DOMINGOS - FESTIVOS

PONTAUT - BAQUEIRA

PARADA / STOP	Sábados, domingos y festivos / Dissabtes, diumenges i festius / Weekends and holidays											
LES	6:50	7:30	8:30	9:30	10:30	12:30	14:30	16:30	18:30	20:30	21:30	
BOSSÒST	6:55	7:35	8:35	9:35	10:35	12:35	14:35	16:35	18:35	20:35	21:35	
ES BORDÈS	7:01	7:41	8:41	9:41	10:41	12:41	14:41	16:41	18:41	20:41	21:41	
PONT D'ARRÒS	7:03	7:43	8:43	9:43	10:43	12:43	14:43	16:43	18:43	20:43	21:43	
AUBÈRT	7:05	7:45	8:45	9:45	10:45	12:45	14:45	16:45	18:45	20:45	21:45	
VILAC	7:08	7:48	8:48	9:48	10:48	12:48	14:48	16:48	18:48	20:48	21:48	
VIELHA CENTRAL	7:10	8:00	9:00	10:00	11:00	13:00	15:00	17:00	19:00	21:00	22:00	
VIELHA IGLESIA	7:11	8:01	9:01	10:01	11:01	13:01	15:01	17:01	19:01	21:01		
VIELHA SAPPORO	7:12	8:02	9:02	10:02	11:02	13:02	15:02	17:02	19:02	21:02		
VILEHA COLEGIO												
BETREN	7:14	8:04	9:04	10:04	11:04	13:04	15:04	17:04	19:04	21:04		
ESCUNHAU	7:16	8:06	9:06	10:06	11:06	13:06	15:06	17:06	19:06	21:06		
GARÒS	7:19	8:09	9:09	10:09	11:09	13:09	15:09	17:09	19:09	21:09		
ARTIES	7:21	8:11	9:11	10:11	11:11	13:11	15:11	17:11	19:11	21:11		
SALARDÚ	7:24	8:14	9:14	10:14	11:14	13:14	15:14	17:14	19:14	21:14		
BAQUEIRA	7:30	8:20	9:20	10:20	11:20	13:20	15:20	17:20	19:20	21:20		

SERVICIOS EXTERNOS Y CONEXIONES

VALLE DE ARAN - COMMINGUES (FRANCIA)

Servicio realizado mediante transbordo en Les. Conexión con servicio ferroviario hasta Toulouse.

PARADA / STOP	LMXIV LUN-FRI	LMXIV LUN-FRI	LMXIV LUN-FRI	PARADA / STOP	LMXIV LUN-FRI	LMXIV LUN-FRI
BAQUEIRA		8:30	15:10	TOULOUSE		17:00
VIELHA CENTRAL	7:00	9:00	15:30	SAINT GAUDENS		18:16
LES	7:20	9:20	15:50	SAINT GAUDENS	8:10	18:30
MELLES	7:40	9:40	16:15	MELLES	9:05	19:30
SAINT GAUDENS	8:45	10:40	17:10	LES	9:20	19:40
SAINT GAUDENS	9:10	10:45	17:42	LES	9:30	19:50
TOULOUSE	10:20	11:32	18:28	VIELHA CENTRAL	10:00	20:15
				BAQUEIRA	10:20	20:30

VALLE DE ARAN - LLEIDA - BARCELONA

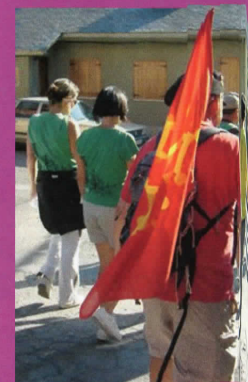
PARADA / STOP	LMXIVS MON-SAT	D SUN	LMXIVSD LUN-SUN	LMXIV LUN-FRI	LMXIVSD LUN-SUN	LMXIVSD LUN-SUN
LES	5:07	5:36	7:25		13:07	17:10
VIELHA	5:30	5:59	7:45	9:15	13:30	17:30
LLEIDA (EST. TREN)	8:40	8:50	10:15	11:55	16:25	20:00
LLEIDA	8:50	9:00	10:25	12:00	16:30	20:10
LLEIDA	9:30	9:30		12:30	17:10	
BARCELONA	11:45	11:45		15:00	19:25	

PARADA / STOP	LMXIVSD LUN-SUN	LMXIVSD LUN-SUN	LMXIVSD LUN-SUN	LMXIV LUN-FRI
BARCELONA	6:25		14:15	16:30
LLEIDA	8:45		16:30	19:20
LLEIDA	10:15	15:15	17:10	19:45
LLEIDA (EST. TREN)	10:25	15:00	17:15	20:00
VIELHA	13:20	17:45	20:24	22:33
LES	13:45	18:05	20:49	

VALLE DE ARAN - BARCELONA - APTO. PRAT T1

PARADA / STOP	LMXIVS MON-SAT	D SUN	LMXIVSD LUN-SUN	PARADA / STOP	LMXIVSD MON-SUN	LMXIVSD MON-SUN
LES	4:40	16:40	17:10	AEROPORT DEL PRAT T-1	8:30 *	15:30
VIELHA	5:00	17:00	17:30	BARCELONA	9:00	16:00
BARCELONA	10:00	21:45	22:15	VIELHA	13:55	20:45
AEROPORT DEL PRAT T-1	10:30			LES	14:15	21:05

* Demanda 902 42 22 42



Cor pera tuan
cor per aran
demoram



**LUCHON CELEBRA
EL VERANO**

JULIO

**SÁBADO 1 DE JULIO
A LAS 21 HORAS TEATRO DE LUCHON**

Estreno de la obra de teatro "Georges y Georges" de Eric-Emmanuel Schmitt (comedia), presentada por la Compañía L'Esquisse. Precio de la entrada 20 € (excepto menores de 16 años 12 €)
Información y reservas en la Oficina de Turismo
Tel. 00 33 561 79 21 21, o en el mismo teatro la noche del estreno.

**MIÉRCOLES 5 DE JULIO
A LAS 11 HORAS EN EL QUIOSCO DE LAS TERMAS**

Lectura de poemas de Charles Baudelaire, a cargo de Natacha Triadou acompañada de su violín.
Entrada gratuita.

**JUEVES 13 DE JULIO
A LAS 21 HORAS SALIDA DE LA ESTACIÓN**

Retirada (desfile) de la Compañía de Guías a caballo acompañados de los grupos folclóricos locales.
A continuación en la Caserna se celebrará el Baile de los Pompier.

**VIERNES 14 DE JULIO
A LAS 22 HORAS Y MEDIA
EN EL PARQUE DE LAS TERMAS**

Castillo de Fuegos Artificiales.

**SÁBADO 15 DE JULIO
A LAS 21 HORAS SQUARE LAURET**

Concierto del cantante ZANARELLI. Entrada gratuita.

**VIERNES 21 DE JULIO
A LAS 21 HORAS EN EL PARQUE DE LAS TERMAS**

31 notas de verano, concierto a cargo de Mississippi Jazz Band. Entrada gratuita.

**DOMINGO 30 DE JULIO
A LAS 17 HORAS QUIOSCO DE LAS TERMAS**

Concierto a cargo del Grupo de Jazz Oc.
Entrada gratuita.

Luchon
LA VILLE
Pyrénéz-vous !

www.luchon-superbagneres.com - 2017 - © Luchon, Jérôme Cau et Dominique Viel



¡ SE IMPROVISAN, LAS MEJORES SENSACIONES !



BICI DE MUNTANYA / ARAPAHO / DIRT MOUNTAIN

Gaudeixi dels 260 km de senders balitzats en vehicles de dues rodes ! Bicicleta de muntanya, Arapaho, Dirt Mountain : « sobre gustos, no hay nada escrito... »

A les valls de Luchon, existeixen 25 circuits adaptats a tots els nivells de pràctica, des de el recorregut per a principiants fins al recorregut que requereix sòlides bases esportives.

Aquests circuits estan catalogats en una guia disponible a l'Oficina de Turisme de Luchon i els nostres professionals li ajudaran a escollir tota mena de fórmules, des de la classe de pilotatge fins al descens controlat.

INFORMACIONES Y RESERVAS

LUCHON SUPERBAGNERES
Tél :+33 (0)5 61 79 97 00
com.superbagneres@luchon.com

Luchon

SUPERBAGNERES
Pyréneez-vous !

luchon-superbagneres.com

OBERTURA TELECABINA

Del 24 de Junio al 25 de Junio 2017 / Del 1 de Julio al 3 de Septiembre 2017 / Del 9 al 24 de Septiembre, el Sábado y Domingo 2017 / De 9h30 a 12h30 y de 14h00 a 18h00. Según las condiciones meteorológicas.

Vaporarium natural

Luchon

FORME & BIEN-ÊTRE

Pyrénez-vous!

único en Europa



El bienestar

en el corazón de los Pirineos

Vaporarium
ÚNICO BAÑO TURCO
NATURAL DE EUROPA

+ Piscina
EN AGUA TERMAL

15
EUROS

Espacio para niños abierto de las 10 de la mañana a las 4 de la tarde del 22 de diciembre al 5 de enero y del 23 de febrero al 16 de marzo

Foto: Alain Felix

Ven a descubrir nuestros cuidados, consultando nuestra nueva WEB www.luchon-bien-etre.fr

Regale bienestar.
Ofrezca a sus amigos y familiares una sesión en LUCHON FORME ET BIEN ÊTRE



Solamente a dos pasos de la Val d'Aran

Luchon Forme et Bien-Être

Cours des Quinconces

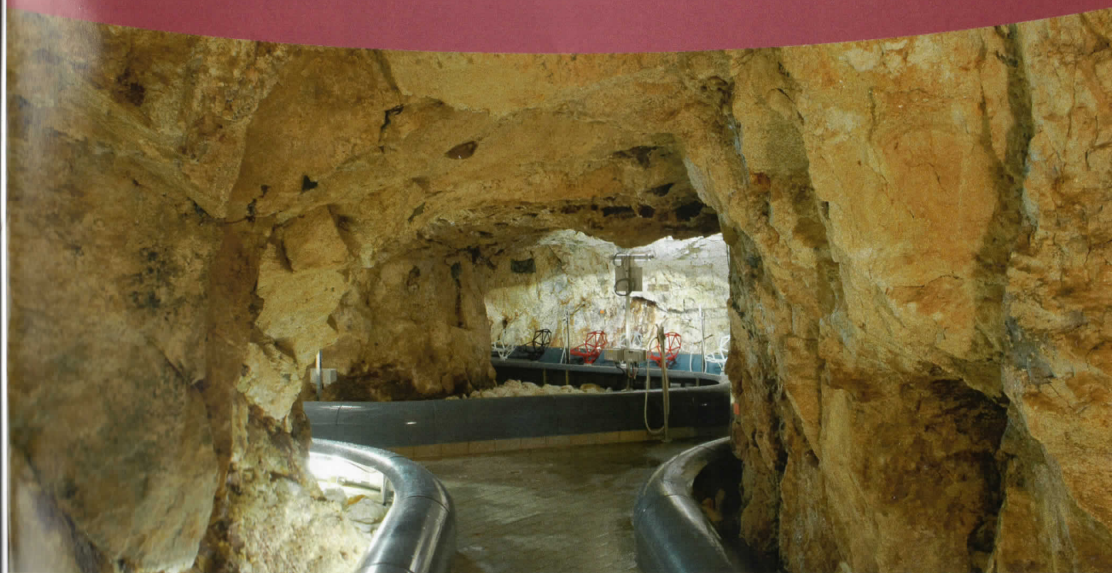
31110 Bagnères de Luchon - FRANCIA

Tel.: 00 33 5 41 79 22 87 / Fax: 00 33 5 41 79 72 41

Presentando este cupón le aplicaremos una tarifa de 13 €, precio especial para los lectores de Aran Nau, en lugar del precio normal que es de 15 € (este cupón sirve para...

el Vaporarium

Hammam Natural único de Europa



El famoso Vaporarium de Luchon es realmente lo que nos distingue de los otros centros de balneoterapia. Descubierta por los romanos, el Vaporarium es un hammam natural de agua con azufre. Según los mismos romanos:

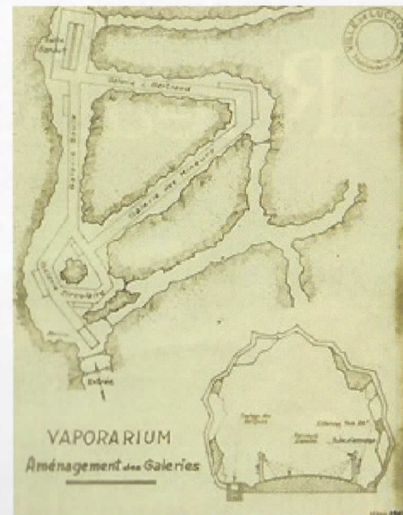
(38-42°C) y húmedo (95%) que favorece:
-El equilibrio ponderal.
-La limpieza de la piel (El azufre limpia la grasa de los poros de la piel).
-La eliminación de toxinas.
-La permeabilidad de las vías respiratorias.

- *Balneum lixonense post neapolitense primum* -

Los baños de Luchon son los primeros después de los de Nápoles. Con estas palabras nos damos cuenta de lo importante que era Luchon en la época de los romanos y de la suerte de poder aprovechar hoy en día este lugar único.

Curiosidades:

La longitud total de sus galerías (150 metros) lo convierten en un lugar único en Europa. Está formado por galerías naturales, pero acondicionadas para proporcionar el confort necesario. Sus aguas termales, ricas en azufre y sodio, filtran a través de las paredes de las galerías. Su temperatura natural es de 73°C, pero se crea un ambiente cálido



Hacer una sesión normal:
1° - De 10 a 15 minutos de paseo, seguido de un reposo, sentado, en el interior de las galerías (Donde se anuncia la hora cada 5 minutos).
2° - Se realiza una ducha obligatoria y un baño de 10 a 15 minutos en la piscina de agua caliente (33°C)
3° - Después de repetir el paso 1 y 2 del programa, hay un período de 15 minutos de relajación en las tumbonas que rodean la piscina.

Para un mejor bienestar común, se recomienda guardar el mayor silencio posible en el Vaporarium.

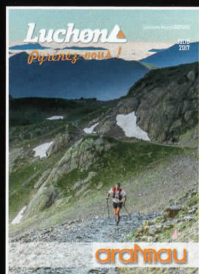


Foto: JUILLET
O.T. LUCHON

Edición:
NAU ARAN S.C.P.
Impresión:
Indugraff Offset
Maquetación y Diseño:
Alèxia Grustan.
Directora Comercial:
M^a Rosa Puig.
Director de redacción:
Jorge López Pallarés.
Tirada: 5.000 ejemplares
Depósito legal: L-1145-2008
Distribución: Gratuita

Nau Aran, S.C.P.
no se responsabiliza del contenido
de los artículos facilitados por
terceras personas en esta revista.

TELEFONOS DE INTERÉS DE LUCHON

HÔTEL DE VILLE
00 33 561 94 68 68

POLICE MUNICIPALE
00 33 561 94 68 81

OFFICE DE TOURI
00 33 561 79 21 21

MUSÉE
00 33 561 79 29 87

LUCHON FORME et BIEN ÊTRE
00 33 561 79 22 97

GOLF CLUB
00 33 561 79 03 27

LA POSTE
00 33 561 94 74 50

POMPIERS 18

GENDARMERIE 17

Parfumerie Esthétique
Passion Beauté
Danièle
24 allés d'éigny
31110 - LUCHON
05 61 79 11 68

SIGUENOS EN:

www.arannau.es / Aran Nau

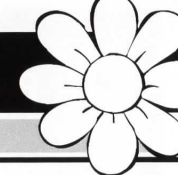
Disfruta de tu Alquiler Vacacional en las Playas de Benicàssim con...

ROGER real estate



www.rogerinmobiliaria.com / Tel. 0034 964 305 307

Índice anunciantes



ALIMENTACION		ESCUELAS DE INGLES		PARQUE DE FAUNA Y FLORES	
Aran Fruits (Vielha)	9	Kids & Fun (Vielha)	9	Aran Park (Bossòst)	40
Torrans Vicens (Bossòst)	27				
ALQUILER MAQUINARIA		FOTOGRAFIA		PELUQUERIA CANINA	
Calvo (Vielha)	11	Aran Color (Vielha)	23	Tuca Can (Vielha)	23
ASESORIAS – GESTORIAS-ABOGADOS		GARDEN CENTER		POMPAS FUNEBRES	
Cadion (Vielha)	19	Farré Floristes (Vielha)	13	Funeraria Saura (Vielha)	15
Godoy Gestió (Vielha)	7	Pradel Horticultore – (Luchon)	15		
Abocam (Vielha)	11	GUIAS TURISTICOS		RESTAURANTES	
Q 2 (Vielha)	26	Aranculturau (Vielha)	11	Era Tiurna (Les) – 9	9
				Era Coquela (Vielha)	23
ATRACCIONES		HOTELES		Restaurante La Paix (Luchon)	27
Le Petit Train Luchonnais (Luchon)	11	Hosteria Catalana (Bossòst)	7	Sidreria Picabea (Luchon)	27
		Hotel Aran (Vielha)	25	“Boixetes” de Ca’l Manel (Pont d’Arrós)	25
BICICLETAS – VENTA Y REPARACIÓN		Pensión Montarto (Arties)	25		
Luchon MTB (Luchon)	13	INFORMATICA		ROPA LABORAL – HOGAR	
		Vielha Computer (Vielha)	5	Eth Auet (Vielha)	27
BRICOLAGE		JUGUETERIA Y REGALOS			
Bricomarché (Luchon)	14	Es Pirineus (Vielha)	23	SUPERMERCADOS	
CARPINTERIA DE ALUMINIO		LIMPIEZA DE CHIMENEAS		Leclerc St. Gopòle	3
Tancaments del Pirineu (Vielha)	7	Limpiezas de Chimeneas (Sort)	13	(Estancarbon-St. Gaudens)	21
				Intermarché (Luchon y Cierp Gaud)	26
CORTINAS y TAPICERIAS		MODA		Super U	26
Magatzems Sant Jordi (Lérida)	7	Novetats Codina (Bossòst)	13	(Gourdan Polignan)	19
		Alexia Grustan	19	TALLERES AUTOMOVILES	
DECORACION-MUEBLES		OFTALMOLOGIA		Talleres Salva (Vielha)	13
Mobles Comenje (Vielha)	19	Oftalmologia Aran (Vielha)	7	Talleres Mijaran (Vielha)	19
La Ferme d’Espiau (Luchon)	16	PARQUE DE AVENTURA		VETERINARIOS	
DIETETICA –NUTRICION		Pyrenées Hô (Cierp-Gaud)	5	Aran Veterinaris (Vielha)	10
Era Jançana (Vielha)	11			Tuca Can (Vielha)	23
		PERFUMERIAS Y ESTETICA		VINOS	
		Danielle Perfumerie (Luchon)	8	Bodegas Torres	25
				(Vilafranca del Penedés)	
INMOBILIARIA		TERMAS			
Roger Real State (Benicàssim)	8	Luchon Forme et Bien Être (Luchon)	6/7		

Índice anunciantes revista LUCHON

ESTACIONES DE ESQUI		PERFUMERIAS Y ESTETICA	
Luchon Superbagnères	4/5	Danielle Perfumerie (Luchon)	8
INMOBILIARIA		TERMAS	
Roger Real State (Benicàssim)	8	Luchon Forme et Bien Être (Luchon)	6/7

PARQUE DE FAUNA - BOSSOST - VAL D'ARAN

ARAN



PARK



Création : www.ofidea.com


VAL D'ARAN
La esencia de los Pirineos

www.aran-park.com